

**Suvestinė redakcija nuo 2013-07-06 iki 2016-12-12**

Įsakymas paskelbtas: Žin. 2008, Nr. [41-1521](#), i. k. 1082020ISAK0004-129

LIETUVOS RESPUBLIKOS ŪKIO MINISTRO  
Į S A K Y M A S

**DĖL MEDŽIAGŲ, NAUDOJAMŲ PAGRINDINĖMS VARTOTOJAMS  
PARDUODAMOS AVALYNĖS SUDEDAMOSIOMS DALIMS GAMINTI,  
ŽENKLINIMO TECHNINIO REGLAMENTO PATVIRTINIMO**

2008 m. kovo 31 d. Nr. 4-129

Vilnius

Įgyvendindamas 1994 m. kovo 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 94/11/EB dėl valstybių narių įstatymų ir kitų teisės aktų, reglamentuojančių medžiagų, naudojamų pagrindinėms vartotojams parduodamos avalynės dalims ženklimą, suderinimo (OL 2004 *specialusis leidimas*, 13 skyrius, 13 tomas, p. 173) su paskutiniais pakeitimais, padarytais 2013 m. gegužės 13 d. Tarybos direktyva 2013/15/ES, kuria dėl Kroatijos Respublikos stojimo adaptuojamos tam tikros laisvo prekių judėjimo srities direktyvos (OL 2013 L 158, p. 172) nuostatos:

*Preambulės pakeitimai:*

Nr. [4-593](#), 2013-07-02, Žin., 2013, Nr. 72-3627 (2013-07-05), i. k. 1132020ISAK0004-593

1. Tvirtinu Medžiagų, naudojamų pagrindinėms vartotojams parduodamos avalynės sudedamosioms dalims gaminti, ženklavimo techninį reglamentą (pridedama).

2. Pripažįstu netekusiu galios Lietuvos Respublikos ūkio ministro 1999 m. gruodžio 31 d. įsakymą Nr. 448 „Dėl Lietuvos Respublikoje parduodamos avalynės ženklavimo, nurodant medžiagas, iš kurių pagamintos jos sudedamosios dalys, taisyklių patvirtinimo“ (Žin., 2000, Nr. [10-247](#)).

ŪKIO MINISTRAS

VYTAS NAVICKAS

## MEDŽIAGŲ, NAUDOJAMŲ PAGRINDINĖMS VARTOTOJAMS PARDUODAMOS AVALYNĖS SUDEDAMOSIOMS DALIMS GAMINTI, ŽENKLINIMO TECHNINIS REGLAMENTAS

### I. BENDROSIOS NUOSTATOS

1. Medžiagų, naudojamų pagrindinėms vartotojams parduodamos avalynės sudedamosioms dalims gaminti, ženklavimo techninis reglamentas (toliau – šis Reglamentas) nustato medžiagų, naudojamų pagrindinėms vartotojams parduodamos avalynės sudedamosioms dalims gaminti, ženklavimo reikalavimus (toliau – ženklavimo reikalavimai).

2. *Neteko galios nuo 2013-07-06*

*Punkto naikinimas:*

*Nr. [4-593](#), 2013-07-02, Žin. 2013, Nr. 72-3627 (2013-07-05), i. k. 1132020ISAK0004-593*

3. Šiame Reglamente avalynė – tai visi kojos pėdą apsaugantys arba dengiantys padus turintys gaminiai, įskaitant šio Reglamento 2 priede nurodytas pagrindines avalynės sudedamąsias dalis (toliau – avalynės dalys), kurios yra realizuojamos atskirai. Šio Reglamento 1 priede nurodomi avalynės, kuriai taikomas šis Reglamentas, pavyzdžiai.

4. Šis Reglamentas netaikomas:

4.1. perparduodamai dėvėtai avalynei;

4.2. apsauginei avalynei, kuriai taikomas techninis reglamentas „Asmeninės apsauginės priemonės“, patvirtintas Lietuvos Respublikos socialinės apsaugos ir darbo ministro 2000 m. liepos 3 d. įsakymu Nr. 69 (Žin., 2000, Nr. [65-1967](#); 2001, Nr. [37-1266](#));

4.3. avalynei, kuriai taikoma Lietuvos higienos norma HN 36:2009 „Draudžiamos ir ribojamos medžiagos“, patvirtinta Lietuvos Respublikos sveikatos apsaugos ministro 2009 m. birželio 23 d. įsakymu Nr. V-510 (Žin., 2009, Nr. [83-3451](#));

4.4. žaislinei avalynei.

*Punkto pakeitimai:*

*Nr. [4-593](#), 2013-07-02, Žin., 2013, Nr. 72-3627 (2013-07-05), i. k. 1132020ISAK0004-593*

### II. ŽENKLINIMO REIKALAVIMAI

5. Informacija apie medžiagas, naudojamas vartotojams parduodamos avalynės dalims gaminti, pateikiama vadovaujantis šiais reikalavimais:

5.1. Ant avalynės turi būti pateikiama informacija apie tris avalynės dalis:

5.1.1. avalynės viršų;

5.1.2. avalynės pamušalą ir įklotę;

5.1.3. avalynės padą.

5.2. Avalynės dalys nurodomos šio Reglamento 2 priede nurodytomis piktogramomis arba rašytinėmis nuorodomis, kartu pateikiant informaciją apie medžiagas, iš kurių jos pagamintos, šio Reglamento 3 priede nurodytomis piktogramomis ir rašytinėmis nuorodomis.

5.3. Pateikiant informaciją apie avalynės viršų, medžiagos, iš kurių jis pagamintas, nurodomos vadovaujantis šio Reglamento 6 punkto ir 2 priedo reikalavimais, neatsižvelgiant į medžiagas, iš kurių pagaminti avalynės priedai ar sutvirtinimai (kulkšninės aplikacijos, kraštų apvadai, puošmenos, sagtelės, batraiščių antgaliai, poakutiniai dirželiai ir panašūs priedai).

5.4. Pateikiant informaciją apie avalynės padus, medžiagos, iš kurių jie pagaminti, nurodomos atsižvelgiant į avalynės padams pagaminti sunaudotą medžiagos kiekį, vadovaujantis šio Reglamento 6 punkto reikalavimais.

6. Turi būti pateikiama informacija apie medžiagą, iš kurios pagamintos avalynės dalys

ir kuri sudaro ne mažiau kaip 80 proc. avalynės viršaus, avalynės pamušalo ir įklotės paviršiaus ploto ir ne mažiau kaip 80 proc. avalynės padų tūrio. Jeigu nė viena iš medžiagų, iš kurių pagamintos avalynės dalys, nesudaro daugiau kaip 80 proc. atitinkamų avalynės dalių paviršiaus ploto ar tūrio, informacija pateikiama apie dvi pagrindines avalynės gamybai naudotas medžiagas.

7. Informacija apie medžiagas, iš kurių pagamintos avalynės dalys, turi būti nurodoma bent ant vienos kiekvienos avalynės poros pusporės. Informacija gali būti spausdinama, priklijuojama, išspaudžiama arba pateikiama prie avalynės pritvirtintoje etiketėje.

8. Avalynės ženklėjimas turi būti matomas, patikimai pritvirtintas, pasiekiamas vartotojui, o piktogramos privalo būti tokio dydžio, kad būtų lengva suprasti jose pateiktą informaciją. Avalynės ženklėjimas negali klaidinti vartotojo.

9. Rašytinės nuorodos apie medžiagas, iš kurių pagamintos avalynės dalys, ant Lietuvos Respublikoje parduodamos avalynės turi būti pateikiamos lietuvių kalba.

10. Avalyne prekiaujantys ūkio subjektai turi garantuoti, kad vartotojas būtų tinkamai informuotas apie avalynės dalims ženklinti naudojamų piktogramų reikšmes. Informaciją apie piktogramų reikšmes rekomenduojama pateikti matomoje vietoje visose avalynės mažmeninės prekybos vietose.

11. Prireikus prie pirmiau nurodytos informacijos apie avalynę gali būti pateikiama papildoma rašytinė informacija apie medžiagas, iš kurių pagamintos avalynės dalys.

### **III. RINKOS PRIEŽIŪRA**

12. Nedraudžiama ir netrukdoma teikti į rinką avalynę, atitinkančią šiame Reglamente nustatytus ženklėjimo reikalavimus.

13. Į rinką teikiamos bei rinkoje esančios avalynės ženklėjimo atitiktis šiame Reglamente nustatytiems reikalavimams priežiūrą atlieka Valstybinė ne maisto produktų inspekcija prie Ūkio ministerijos.

### **IV. ATSAKOMYBĖ**

14. Avalynės gamintojas arba jo įgaliotasis atstovas, įsisteigęs Europos Sąjungoje, atsako už avalynės ženklėjimą ir pateiktos informacijos apie medžiagas, iš kurių pagamintos avalynės dalys, teisingumą.

15. Jeigu nei gamintojas, nei jo įgaliotasis atstovas nėra įsisteigęs Europos Sąjungoje, šio Reglamento 15 punkte nustatyto įpareigojimo vykdymas tenka asmeniui, pirmą kartą pateikusiam avalynę į Europos Sąjungos rinką.

16. Pardavėjui draudžiama parduoti avalynę, kuri nėra paženklinta teisės aktų nustatyta tvarka.

17. Šio Reglamento reikalavimus pažeidę asmenys atsako Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka.

---

Medžiagų, naudojamų pagrindinėms  
vartotojams parduodamos avalynės  
sudedamosioms dalims gaminti, ženklavimo  
techninio reglamento  
1 priedas

## **AVALYNĖS, KURIAI TAIKOMAS MEDŽIAGŲ, NAUDOJAMŲ PAGRINDINĖMS VARTOTOJAMS PARDUODAMOS AVALYNĖS SUDEDAMOSIOMS DALIMS GAMINTI, ŽENKLINIMO TECHNINIS REGLAMENTAS, PAVYZDŽIAI**

1. Avalynei, kuriai taikomas Medžiagų, naudojamų pagrindinėms vartotojams parduodamos avalynės sudedamosioms dalims gaminti, ženklavimo techninis reglamentas (toliau – Reglamentas), priskiriami gaminiai nuo sandalų su viršumi iš reguliuojamųjų raištelių ar dirželių iki batų ilgais aulais, kurių viršutinė dalis dengia blauzdą ir šlaunį, pavyzdžiui:

1.1. plokščiapadė ar aukštakulnė avalynė, įprastai avima patalpoje arba lauke;

1.2. batai su kulkšnis dengiančiais auliukais, pusauliniai, auliniai, pušnys;

1.3. įvairių tipų sandalai, bateliai drobiniu, kilpiniu viršumi ir padais, pintais iš augalinės medžiagos, teniso bateliai, avalynė bėgioti bei kitaip sportuoti, dušo sandalai ir kitokia panaši kasdienė avalynė;

1.4. speciali sportinė avalynė, skirta sportinei veiklai, su pritvirtintomis ar numatytomis pritvirtinti vinimis, kapliukais, stabdikliais, sąvaržomis, dirželiais bei panašiomis detalėmis ir čiuožimo batai, kalnų bei lygumų slidinėjimo avalynė; imtynių, bokso batai, dviračių sporto bateliai; taip pat ir kombinuotoji avalynė, gaminama su iškart pritvirtintais čiuožimo peiliais ar riedučiais;

1.5. šokių bateliai;

1.6. ištisinio formavimo (lietinė) avalynė iš gumos ar plastiko, išskyrus vienkartinio naudojimo avalynę iš nepatvarios medžiagos (popieriaus, plastikinės plėvelės ir pan., be tvirtinamojo pado);

1.7. įvairūs antbačiai, kurie tam tikrais atvejais gaminami be pakulnių ir yra avimi ant kitos avalynės;

1.8. vienkartinio naudojimo avalynė su padu, skirta avėti vieną kartą;

1.9. ortopedinė avalynė;

1.10. kita avalynė.



2. Avalynė, patenkanti į Kombinuotosios nomenklatūros, nustatytos 2003 m. rugsėjo 11 d. Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1789/2003, iš dalies keičiančiu Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2658/87 dėl tarifų ir statistinės prekių nomenklatūros bei dėl Bendrojo muitų tarifo I priedą (OL 2004 m. *specialusis leidimas*, 2 skyrius, 14 tomas, p. 3), 64 skirsnio taikymo sritį, paprastai laikoma patenkančia į Reglamento taikymo sritį.


3. Šiame priede pateikiamas avalynės, kuriai taikomas Reglamentas, sąrašas nėra baigtinis.

---

Medžiagų, naudojamų pagrindinėms  
 vartotojams parduodamos avalynės  
 sudedamosioms dalims gaminti,  
 ženklavimo techninio reglamento  
 2 priedas  
 (Lietuvos Respublikos ūkio ministro  
 2013 m. liepos 2 d. įsakymo  
 Nr. 4-593 redakcija)

**PAGRINDINIŲ AVALYNĖS SUDEDAMŲJŲ DALIŲ APIBRĖŽIMAI,  
 PIKTOGRAMOS IR RAŠY TINĖS NUORODOS**

Eil. Nr.	Pagrindinių avalynės sudedamųjų dalių apibrėžimai	Pagrindinių avalynės sudedamųjų dalių piktogramos	Pagrindinių avalynės sudedamųjų dalių rašytinės nuorodos lietuvių kalba	Pagrindinių avalynės sudedamųjų dalių rašytinės nuorodos kitomis Europos Sąjungos valstybių kalbomis
1.	Avalynės viršus – tai išorinė avalynės viršutinės sudedamosios dalies pusė, prie kurios yra pritvirtintas padas.		Viršus	F (prancūzų k.): Tige; D (vokiečių k.): Obermaterial; IT (italų k.): Tomaia; NL (nyderlandų k.): Bovendeel; EN (anglų k.): Upper; DK (danų k.): Overdel; GR (graikų k.): ΕΠΑΝΩ ΜΕΡΟΣ; ES (ispanų k.): Empeine; P (portugalų k.): Parte superior; CZ (čekų k.): Vrch; EST (estų k.): Pealne; LV (latvių k.): Virsa; HU (vengrų k.): Felsőrés; M (maltiečių k.): Wiċċ; PL (lenkų k.): Wierzch; SI (slovėnų k.): Zgornji del; SK (slovakų k.): Vrch; BG (bulgarų k.): лицева част; RO (rumunų k.): Față; HR (kroatų k.): Gornjište.
2.	Avalynės pamušalas ir įklotė – tai avalynės viršaus ir vidpadžio pamušalas, sudarantis avalynės		Pamušalas ir įklotė	F (prancūzų k.): Doublure et semelle de propreté; D (vokiečių k.): Futter und Decksohle; IT (italų k.): Fodera e Sottopied;

	vidinį paviršių.			<p>NL (nyderlandų k.): Voering en inlegzool;  EN (anglų k.): Lining and sock;  DK (danų k.): Foring og bindsål;  GR (graikų k.): ΦΟΔΡΕΣ;  ES (ispanų k.): Forro y plantilla;  P (portugalų k.): Forro e Palmilha;  CZ (čekų k.): Podšívka a stélka;  EST (estų k.): Vooder ja sisetald;  LV (latvių k.): Odere un ielikamā saistzole;  HU (vengrų k.): Bélés és fedőtalpbélés;  M (maltiečių k.): Inforra u suletta;  PL (lenkų k.): Podszewka z wyściółką;  SI (slovėnų k.): Podloga in vložek (steljka);  SK (slovakų k.): Podšívka a stielka;  BG (bulgarų k.): подплата и стелка;  RO (rumunų k.): Căptușeală și acoperiș de branț;  HR (kroatų k.): Podstava i uložna tabanica.</p>
3.	Avalynės padas – tai susidėvinti apatinė avalynės sudedamoji dalis, pritvirtinta prie avalynės viršaus.		Padas	<p>F (prancūzų k.): Semelle extérieure;  D (vokiečių k.): Laufsohle;  IT (italų k.): Suola esterna;  NL (nyderlandų k.): Buitenzool;  EN (anglų k.): Outer sole;  DK (danų k.): Ydersål;  GR (graikų k.): ΣΟΛΑ;  ES (ispanų k.): Suela;  P (portugalų k.): Sola;  CZ (čekų k.): Podešev;  EST (estų k.): Välistald;  LV (latvių k.): Ārējā zole;  HU (vengrų k.): Járótalp;  M (maltiečių k.): Pett ta' barra;  PL (lenkų k.): Spód;</p>

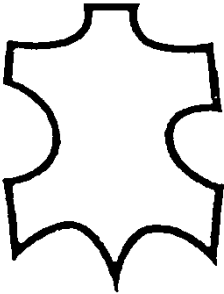
				SI (slovēņu k.): Podplat; SK (slovaku k.): Podošva; BG (bulgaru k.): външно ходило; RO (rumunu k.): Talpă exterioară; HR (kroatu k.): Potplat (donjište).
--	--	--	--	--

*Priedo pakeitimai:*

*Nr. [4-593](#), 2013-07-02, Žin., 2013, Nr. 72-3627 (2013-07-05), i. k. 1132020ISAK0004-593*

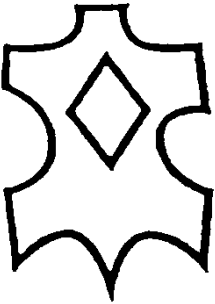
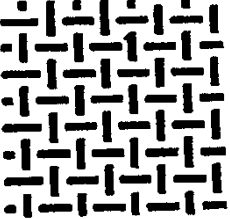
Medžiagų, naudojamų pagrindinėms  
vartotojams parduodamos avalynės  
sudedamosioms dalims gaminti,  
ženklinimo techninio reglamento  
3 priedas  
(Lietuvos Respublikos ūkio ministro  
2013 m. liepos 2 d. įsakymo  
Nr. 4-593 redakcija)

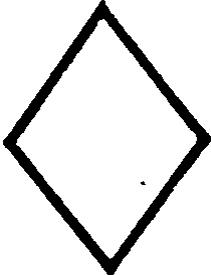
**MEDŽIAGŲ, NAUDOJAMŲ PAGRINDINĖMS VARTOTOJAMS PARDUODAMOS  
AVALYNĖS SUDEDAMOSIOMS DALIMS GAMINTI, APRAŠYMAS,  
PIKTOGRAMOS IR RAŠYTINĖS NUORODOS**

Eil. Nr.	Medžiagų, naudojamų pagrindinėms vartotojams parduodamos avalynės sudedamosioms dalims (toliau – Medžiagos) gaminti, aprašymas	Medžiagų piktogramos	Medžiagų rašytinės nuorodos lietuvių kalba	Medžiagų rašytinės nuorodos kitomis Europos Sąjungos valstybių kalbomis
1.	<p>Oda – oda su pradine plaušeline struktūra, daugiau ar mažiau nesuardyta, išdirbta siekiant ją apsaugoti nuo trūnijimo. Plaukai arba vilna gali būti pašalinti arba nepašalinti. Oda taip pat gali būti išdirbta iš žalios odos, skeltos sluoksniais ar supjaustytos dalimis prieš arba po apdorojimo raugikliais. Tačiau jeigu išdirbta oda ar kailis mechaniniu ir (arba) cheminiu būdu yra išskaidyta į plaušelius, mažas daleles ar miltelius, o paskui, naudojant (arba nenaudojant) rišamąsias medžiagas, pagaminami lakštai</p>		Oda	<p>F (prancūzų k.): Cuir; D (vokiečių k.): Leder; IT (italų k.): Cuoio; NL (nyderlandų k.): Leder; EN (anglų k.): Leather; DK (danų k.): Læder; GR (graikų k.): ΔΕΡΜΑ; ES (ispanų k.): Cuero; P (portugalų k.): Couros e peles curtidas; CZ (čekų k.): Useň; EST (estų k.): Nahk; LV (latvių k.): Āda; HU (vengrų k.): Bőr; M (maltiečių k.): Ġilda; PL (lenkų k.): Skóra; SI (slovėnų k.): Usnje; SK (slovakų k.): Useň; BG (bulgarų k.): кожа; RO (rumunų k.): piei cu față naturală; HR (kroatų k.): Koža.</p>



<p>ar kitokių formų medžiagos, tokie lakštai ar medžiagos nelaikomi oda.</p> <p>Jeigu odos paviršius yra padengtas arba ant jo užklijuotas apdailos sluoksnis, tokia paviršiaus danga negali būti storesnė kaip 0,15 mm. Taip visos odos yra padengiamos nepažeidžiant kitų teisinių įsipareigojimų.</p> <p>Jeigu pasirinktinai pateikiant papildomą rašytinę informaciją, nurodytą Medžiagų, naudojamų pagrindinėms vartotojams parduodamos avalynės dalims gaminti, ženklavimo techninio reglamento 12 punkte, vartojamas terminas „oda natūralia valktimi“, šis terminas vartojamas pavadinti odai, turinčiai natūralų paviršių, kuris gaunamas pašalinant tik odos epidermio sluoksnį, tačiau nepašalinant odos paviršiaus pašlifuojant, šlifuojant ar skeliant.</p>			
--	--	--	--

1.1.	Padengta oda – oda dirbtine valktimi, kurios paviršiaus danga neviršija vienos trečiosios bendro gaminio storio, tačiau storesnė nei 0,15 mm.		Padengta oda	<p>F (prancūzų k.): Cuir enduit;  D (vokiečių k.): Beschichtetes Leder;  IT (italų k.): Cuoio rivestito;  NL (nyderlandų k.): Gecoat leder;  EN (anglų k.): Coated leather;  DK (danų k.): Overtrukket læder;  GR (graikų k.): ΕΠΙΕΝΔΕΔΥΜΕΝΟ ΔΕΡΜΑ;  ES (ispanų k.): Cuero untado;  P (portugalų k.): Couro revestido;  CZ (čekų k.): Povrstvená Useň;  EST (estų k.): Kaetud nahk;  LV (latvių k.): Pārklāta āda;  HU (vengrų k.): Bevonatos bőr;  M (maltiečių k.): Ġilda miksija;  PL (lenkų k.): Skóra pokryta;  SI (slovėnų k.): Krito usnje;  SK (slovakų k.): Povrstvená Useň;  BG (bulgarų k.): кожа с покритие;  RO (rumunų k.): piei cu față corectată;  HR (kroatų k.): Koža korigiranog lica.</p>
2.	Tekstilė – gamtinės tekstilinės, cheminės ar neaustinės tekstilinės medžiagos.		Tekstilė	<p>F (prancūzų k.): Textile;  D (vokiečių k.): Textil;  IT (italų k.): Tessili;  NL (nyderlandų k.): Textiel;  EN (anglų k.): Textile;  DK (danų k.): Tekstil-materialer;  GR (graikų k.): ΥΦΑΣΜΑ;  ES (ispanų k.): Textil;</p>

				<p>P (portugalų k.): T��teis;  CZ (��ekų k.): Textilie;  EST (estų k.): Tekstiil;  LV (latvių k.):  Tekstilmateri��ls;  HU (vengrų k.): Textil;  M (maltie��ių k.): Tessust;  PL (lenkų k.): Materia��  w��okienniczy;  SI (slovėnų k.): Tekstil;  SK (slovakų k.): Textil;  BG (bulgarų k.): ��ekc��il;  RO (rumunų k.): textile;  HR (kroatų k.): Tekstil.</p>
3.	Kitos med��iagos		Kitos med��iagos	<p>F (pranc��zų k.): Autres  mat��riaux;  D (vokie��ių k.): Sonstiges  Material;  IT (italų k.): Altre materie;  NL (nyderlandų k.):  Overige materialen;  EN (anglų k.): Other  materials;  DK (danų k.): Andre  materialer;  GR (graikų k.): �����  �����;  ES (ispanų k.): Otros  materiales;  P (portugalų k.): Outros  materiais;  CZ (��ekų k.): Ostatn��  materi��ly;  EST (estų k.): Teised  materjalid;  LV (latvių k.): Citi  materi��li;  HU (vengrų k.): Egy��b  anyag;  M (maltie��ių k.): Materjal  ie��or;  PL (lenkų k.): Inny  materia��;  SI (slovėnų k.): Drugi  materiali;  SK (slovakų k.): In��  materi��l;  BG (bulgarų k.): ��s��cki  drug�� materiali;  RO (rumunų k.): alte  materiale;  HR (kroatų k.): Drugi</p>

				materijali.
--	--	--	--	-------------

*Priedo pakeitimai:*

Nr. [4-593](#), 2013-07-02, Žin., 2013, Nr. 72-3627 (2013-07-05), i. k. 1132020ISAK0004-593

**Pakeitimai:**

1.

Lietuvos Respublikos ūkio ministerija, Įsakymas

Nr. [4-593](#), 2013-07-02, Žin., 2013, Nr. 72-3627 (2013-07-05), i. k. 1132020ISAK0004-593

Dėl Lietuvos Respublikos ūkio ministro 2008 m. kovo 31 d. įsakymo Nr. 4-129 "Dėl Medžiagų, naudojamų pagrindinėms vartotojams parduodamos avalynės sudedamosioms dalims gaminti, ženklinimo techninio reglamento patvirtinimo" pakeitimo